



v1.0 **Quick installation guide**

- EN** Quick installation guide
- DE** Schnellinstallationshandbuch
- ES** Guía de instalación rápida
- PT** Manual de instalação rápida
- EL** Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης
- FI** Pika-asennusopas
- RU** Руководство по быстрой установке
- HU** Rövid üzembe helyezési útmutató
- TR** Hızlı kurulum kılavuzu
- AR** دليل التركيب السريع

ASUN-650

**controlled comfort**





**EN Congratulations on purchasing this COCO product!**

To get the most out of your purchase, please take some time to register this product at: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) You will also find more information, updates and online support on our website.

**DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses COCO-Produkts!**

Um dieses Produkt optimal benutzen zu können, sollten Sie es unter folgender Adresse registrieren: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Auf unserer Website finden Sie weitere Informationen, Updates und Online-Support.

**ES ¡Enhorabuena por comprar este producto COCO!**

Para sacar el máximo partido a su compra, por favor registre el producto en: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) También puede encontrar más información, actualizaciones y apoyo en nuestra página web.

**PT Parabéns por ter adquirido este produto COCO!**

Para tirar o máximo partido da sua compra, reserve algum tempo para registar este produto no site: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Também encontrará mais informações, atualizações, e assistência online no nosso website.

**EL Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος COCO!**

Για να αξιοποιήσετε στο έπακρο την αγορά σας, αφιερώστε λίγο χρόνο προκειμένου να καταχωρίσετε αυτό το προϊόν στη διεύθυνση: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Στην ιστοσελίδα μας θα βρείτε επίσης περισσότερες πληροφορίες, ενημερώσεις και διαδικτυακή υποστήριξη.

**FI Onnittelumme tämän COCO-tuotteen hankinnasta!**

Saadaksesi parhaan hyödyn tuotteestasi, rekisteröi tuote osoitteessa:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Verkkosivuiltamme löydät myös lisätietoja, päivityksiä, sekä verkkotuen.

**RU Поздравляем с приобретением данного устройства COCO!**

Чтобы извлечь максимальную пользу от своего приобретения, зарегистрируйте данное устройство по адресу: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) На нашем веб-сайте также имеется дополнительная информация, обновления и служба поддержки онлайн.

**HU Gratulálunk, hogy ezt a COCO terméket választotta!**

A készülék lehető leghatékonyabb alkalmazása érdekében szánjon egy kis időt a termék regisztrálására a következő címen: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Webhelyünkön bővebb tájékoztatás, frissítések és online támogatás is rendelkezésre áll.

**TR Bu COCO ürünü satın aldığınız için tebrik ederiz!**

Ürünü zü en iyi şekilde kullanabilmek için, lütfen bu ürünü şu adresten kaydediriniz:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Ayrıca web sitemizde daha fazla bilgi, güncelleme ve online destek içeriklerini bulabilirsiniz.

**AR** تهانينا على شرائك لهذا المنتج من COCO!  
لتحقيق أكبر استفادة من شرائك لهذا المنتج، من فضلك وفر القليل من وقتك لتسجيل المنتج على الموقع الإلكتروني: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) وحينها ستحصل أيضا على المزيد من المعلومات، والتحديثات، والدعم عبر الإنترنت على موقعنا الإلكتروني.



**EN** Read the “important information” booklet before installing this product  
Not following the safety instructions may be dangerous and faulty installation will invalidate any warranty that may apply to this product.

**DE** Lesen Sie die “Wichtigen Informationen”, bevor Sie dieses Produkt einbauen.  
Die Nichtbeachtung der Sicherheitsanweisungen kann gefährlich sein. Durch nicht korrekte Installation wird jegliche Garantie, die möglicherweise auf dieses Produkt Anwendung findet, ungültig.

**EL** Πριν από την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος, διαβάστε το φυλλάδιο «Σημαντικές πληροφορίες»  
Αν δεν τηρήσετε τις οδηγίες ασφαλείας ενδέχεται να παρουσιαστούν κίνδυνοι και τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση ακυρώνει οποιαδήποτε εγγύηση ενδέχεται να ισχύει γι' αυτό το προϊόν.

**HU** A termék üzembe helyezése előtt olvassa el a fontos tudnivalókat tartalmazó füzetet.  
A biztonsági utasítások be nem tartása veszélyhelyzetek kialakulásához és hibás üzembe helyezéshez vezethet, ami érvénytelenít a termékre vonatkozó valamennyi garanciát.

**ES** Lea el cuadernillo “información importante” antes de instalar este producto  
El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ser peligroso y la instalación defectuosa invalidará cualquier garantía aplicable a este producto.

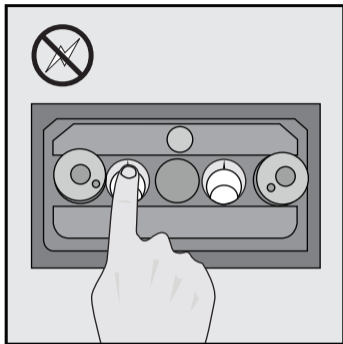
**FI** Lue “Tärkeitä tietoja” -kirjanen ennen tämän laitteen asennusta.  
Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa olla vaarallista ja virheellisen asennuksen seurauksena tuotteen takuu raukeaa.

**TR** Bu ürünü kurmadan önce “önemli bilgiler” kitapçığını okuyun  
Güvenlik talimatlarına uyulmaması tehlikeli olabilir ve hatalı kurulum bu ürün için geçerli garanti koşullarını geçersiz kılar.

**PT** Leia o folheto “Informações importantes” antes de instalar este produto  
Não seguir as instruções de segurança pode ser perigoso e uma instalação incorrecta irá invalidar totalmente a garantia que se possa aplicar a este produto.

**RU** До установки данного устройства прочтите буклет «Важная информация»  
Несоблюдение указаний по технике безопасности может стать причиной опасности. Неправильно выполненная установка приведет к прекращению действия гарантии, которая может быть предоставлена для данного продукта.

**AR** اقرأ الكتيب “معلومات هامة” قبل تركيب هذا المنتج  
فقد يؤدي عدم اتباع إرشادات السلامة إلى تعريضك للخطر كما أن التركيب بطريقة غير صحيحة يؤدي إلى إلغاء أي ضمان قد يسري على هذا المنتج.



**DE** Hauptstromzufuhr abschalten (Stromzählerkasten), bevor Sie dieses Produkt einbauen.

**EL** Πριν από την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος, διακόψτε την παροχή ρεύματος (κουτί μετρητή ηλεκτρικού ρεύματος)

**EN** Switch off the mains power (electric meter box) before installing this product

**HU** A hálózati tápellátás lekapcsolása (a villanyóraszekrényénél) a termék üzembe helyezése előtt.

**ES** Desconecte la alimentación de la red (caja de fusibles) antes de instalar este producto.

**PT** Desligar a alimentação eléctrica (contador eléctrico) antes de instalar este produto.

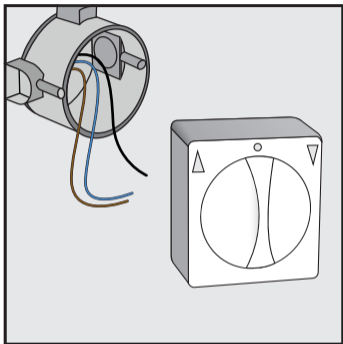
**FI** Kytke virta pois päältä pääkatkaisimesta (sähkökaappi) ennen tämän tuotteen asentamista.

**RU** Отключите питание в сети электропитания (шкафу электросчетчика) до установки данного устройства.

**TR** Bu ürünü kurmadan önce ana şalteri (elektrik sayacı kutusu) kapatın.

**AR** افصل التيار الرئيسي (علبة عداد الكهرباء) قبل تركيب هذا المنتج





### DE Vorhandenen Schalter entfernen

Schrauben Sie den vorhandenen Schalter ab und trennen Sie die Kabelverbindungen. Der vorhandene Wandschalter wird durch dieses Produkt ersetzt und kann nicht mehr verwendet werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Jalousienhändler, wenn Sie bezüglich des Motortyps und der Kabelfarben Zweifel haben.

### EL Αφαίρεση του υπάρχοντος διακόπτη

Αποσυνδέστε τον υπάρχοντα διακόπτη και τα καλώδιά του. Ο υπάρχων επιτοίχιος διακόπτης αντικαθίσταται από αυτό το προϊόν και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλέον. Αν δεν είστε βέβαιοι για τον τύπο του μοτέρ και για τα χρώματα των καλωδίων, συμβουλευτείτε τον προμηθευτή των περσίδων σας.

### HU A meglévő kapcsoló leszerelése

Szerelje le a meglévő kapcsolót, és kösse ki a vezetékeket. A termék a meglévő falikapcsoló helyére kerül, így az nem használható tovább. Ha a motortípussal és a vezeték színével kapcsolatban kérdései vannak, kérje az árnyékolórendszert gyártó cég segítségét.

### EN Remove the existing switch

Detach the existing switch and disconnect the wires. The existing wall switch is replaced by this product and can no longer be used. Consult the supplier of your sun blind system when in doubt about motor type and wire colors.

**ES****Retire el interruptor existente**

Desprenda el interruptor existente y desconecte los cables. El interruptor de pared existente va a ser reemplazado por este producto, por lo que no se podrá utilizar más. Consulte al proveedor de su persiana eléctrica si tiene dudas sobre el tipo de motor y el color de los cables.

**FI****Poista olemassa oleva katkaisin.**

Irrota katkaisin sekä sen johdot. Olemassa oleva katkaisin korvataan tällä tuotteella ja sitä ei voida enää käyttää. Ota yhteyttä aurinkoverhon valmistajaan, jos tarvitset lisätietoja moottorin tyypistä ja johtojen väreistä.

**TR****Mevcut anahtarı çıkarın**

Mevcut anahtarı sökün ve telleri çıkarın. Mevcut duvar anahtarının yerine bu ürün yerleştirilir ve duvar anahtarı artık kullanılamaz. Motor tipi ve tel renkleri konusunda emin değilseniz, güneşlik sisteminizin tedarikçisine danışın.

**PT****Remover o interruptor existente**

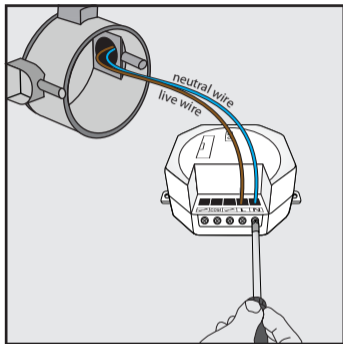
Retire o interruptor existente e desligue os fios. O interruptor de parede existente é substituído por este produto e não pode voltar a ser utilizado. Consulte o fornecedor do seu sistema de estores quando tiver dúvidas sobre o tipo de motor e as cores dos fios.

**RU****Удалите имеющийся переключатель**

Отсоедините имеющийся переключатель и отсоедините провода. Имеющийся настенный переключатель заменяется с помощью данного устройства и больше не используется. При возникновении сомнений относительно типа мотора и цветовой кодировки проводов обратитесь к поставщику вашей системы солнцезащитных штор.

**AR**

إزالة المفاتيح الموجود  
قم بفك المفاتيح الموجود وفصل الأسلاك. يتم استبدال  
مفتاح الحائط الموجود بهذا المنتج ولا يمكن استخدام  
المفتاح في هذا الموضع بعد تركيب المنتج.  
راجع مورّد نظام الستائر الحاجبة عند الشك في نوع  
المحرك وألوان الأسلاك.



DE

**Stromanschluss (230 V)**

Schließen Sie das stromführende (braune) Kabel an die Buchse [L] an. Schließen Sie den (blauen) Neutralleiter an der Buchse [N] an. Erkundigen Sie sich bei einem Elektriker, wenn Sie Zweifel wegen der Kabelfarben haben. Ziehen Sie die Klemmschrauben fest.

EL

**Σύνδεση παροχής ρεύματος 230 V**

Συνδέστε το (καφέ) αγώγιμο καλώδιο στην επαφή [L]. Συνδέστε το (μπλε) ουδέτερο καλώδιο στην επαφή [N]. Αν δεν είστε βέβαιοι για τα χρώματα των καλωδίων, ζητήστε τη βοήθεια ενός ηλεκτρολόγου. Συσφίξτε τις βίδες σύσφιξης.

HU

**230 voltos táp csatlakoztatása**

Kösse a (barna) fázisvezetékét az [L] érintkezőhöz. Kösse a (kék) nullavezetékét az [N] érintkezőhöz. Ha a vezetékhez színeivel kapcsolatban kétségei merülnek fel, kérje szakképzett villanyszerelő segítségét. Húzza meg a szorítócsavarokat.

EN

**Connect 230V power supply**

Connect the (brown) live wire to the [L] contact. Connect the (blue) neutral wire to the [N] contact. Contact an electrician when in doubt about wire colors. Tighten the clamping screws.

**ES**

**Conecte el suministro eléctrico de 230V**  
Conecte el cable de fase (marrón) al contacto [L]. Conecte el cable neutro (azul) al contacto [N]. Pida consejo a un electricista si tiene alguna duda sobre los colores de los cables. Apriete los tornillos de sujeción.

**FI**

**Liitä 230 voltin virtalähde.**  
Liitä (ruskea) jännitteinen johto [L]-liitäntään. Liitä (sininen) neutraali johto [N]-liitäntään. Ota yhteys sähköasentajaan, jos et ole varma johtojen väreistä. Kiristä kiinnitysruuvit.

**TR**

**230V güç kaynağını bağlayın**  
Elektrik yüklü kahverengi teli [L] kontağına bağlayın. Mavi nötr teli [N] kontağına bağlayın. Tel renkleri konusunda emin değilseniz bir elektrikçiye danışın. Sıkıştırma vidalarını sıkın.

**PT**

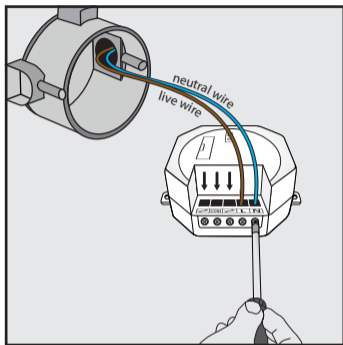
**Ligar a fonte de alimentação de 230 V**  
Ligue o fio condutor (castanho) ao contacto [L]. Ligue o fio neutro (azul) ao contacto [N]. Contacte um electricista se tiver dúvidas acerca das cores dos fios. Aperte os parafusos de fixação.

**RU**

**Подключение источника питания 230 В**  
Подключите (коричневый) провод под напряжением к контакту [L]. Подключите (синий) нейтральный провод к контакту [N]. При возникновении сомнений относительной цветовой кодировки проводов обратитесь к электрику. Затяните зажимные винты.

**AR**

**توصيل إمداد طاقة بجهد 230 فولت**  
وصل السلك المكهرب (بنى) بالطرف [L]. وصل السلك المحايد (أزرق) بالطرف [N]. اتصل بفني كهرباء عند الشك في ألوان الأسلاك. ثم أحكم ربط براغي التثبيت.



#### DE Motorkabel anschließen

Der Anschluss der Motorverkabelung hängt vom Motortyp ab:

- Lesen Sie Schritt 4A für einen Motor mit 230 V.
- Lesen Sie Schritt 4B für einen Motor mit 12-24 V.
- Lesen Sie Schritt 4C für einen Motor mit Taster.

#### EL Σύνδεση καλωδίωσης μοτέρ

Ο τρόπος σύνδεσης της καλωδίωσης του μοτέρ εξαρτάται από τον τύπο του μοτέρ:

- Για ένα μοτέρ 230 V, διαβάστε το βήμα 4A.
- Για ένα μοτέρ 12-24 V, διαβάστε το βήμα 4B.
- Για ένα μοτέρ με στιγμιαίο διακόπτη, διαβάστε το βήμα 4C.

#### HU A motor vezetékezésének bekötése

A vezetékek bekötési módja függ a motor típusától:

- A 230 voltos motorokkal a „4A” szakasz foglalkozik.
- A 12–24 voltos motorokkal a „4B” szakasz foglalkozik.
- A pillanatkapcsolós motorokkal a „4C” szakasz foglalkozik.

#### EN Connect motor wiring

How to connect the motor wiring depends on the type of motor:

- Read step 4A for a 230V motor.
- Read step 4B for a 12-24V motor.
- Read step 4C for a motor with a momentary switch.

**ES Conecte el cableado del motor**

La forma de conectar el cableado del motor depende del tipo de motor:

- Si se trata de un motor de 230V, lea el paso 4A.
- Si se trata de un motor de 12-24V, lea el paso 4B.
- Si se trata de un motor con un interruptor momentáneo, lea el paso 4C

**FI Liitä moottorin johdot.**

Johtojen liitántätapa riippuu moottorin tyypistä:

- Lue kohta 4A, jos käytössäsi on 230 V:n moottori.
- Lue kohta 4B, jos käytössäsi on 12 - 24 V:n moottori.
- Lue kohta 4C, jos moottori on varustettu palautuvalla katkaisimella.

**TR Motor telini bağlayın**

Motor telinin bağlanma biçimi motor tipine göre değişir:

- 230 V'luk motor için 4A adımını okuyun.
- 12-24 V'luk motor için 4B adımını okuyun.
- Buton anahtar için 4C adımını okuyun.

**PT Ligar os fios do motor**

A forma de ligação dos fios do motor varia consoante o tipo de motor:

- Leia o passo 4A para um motor de 230 V.
- Leia o passo 4B para um motor de 12-24 V.
- Leia o passo 4C para um motor com um interruptor momentâneo.

**RU Подключение проводки мотора**

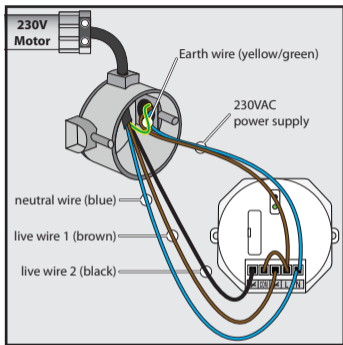
Способ подключения проводки мотора зависит от типа мотора:

- Прочтите шаг 4A, если используется мотор для напряжения 230 В.
- Прочтите шаг 4B, если используется мотор для напряжения 12-24 В.
- Прочтите шаг 4C, если используется мотор с переключателем мгновенного действия.

**AR**

توصيل أسلاك المحرك

- تعتمد كيفية توصيل أسلاك المحرك على نوعه:
- اقرأ الخطوة 4A لتوصيل محرك بجهد 230 فولت.
  - اقرأ الخطوة 4B لتوصيل محرك بجهد 12-24 فولت.
  - اقرأ الخطوة 4C لتوصيل محرك ذي مفتاح لحظي.



### EN Connect 230V motor

(1) Connect the (blue) neutral wire from the motor to the [N] contact. (2) Use a separate piece of wire to connect [L] with [COM]. (3) Connect the live wires from the motor (brown and black) to the left and right [↗] contact. These positions can be interchanged to reverse the up and down motion of the motor.

### DE Motor mit 230 V anschließen

(1) Schließen Sie den (blauen) Neutralleiter des Motors an der Buchse [N] an. (2) Verwenden Sie ein zusätzliches Kabel, um [L] an [COM] anzuschließen. (3) Schließen Sie die stromführenden Kabel des Motors (braun und schwarz) an der linken und rechten Buchse [↗] an. Diese Positionen können getauscht werden, um die Auf-und-Ab-Bewegung des Motors umzudrehen.

### EL Σύνδεση μοτέρ 230 V

(1) Συνδέστε το (μπλε) ουδέτερο καλώδιο από το μοτέρ στην επαφή [N]. (2) Χρησιμοποιήστε ένα ξεχωριστό καλώδιο για τη σύνδεση με την επαφή [COM]. (3) Συνδέστε τα αγώγιμα καλώδια του μοτέρ (καφέ και μαύρο) στην αριστερή και τη δεξιά [↗] επαφή. Για να αντιστρέψετε την κίνηση του μοτέρ προς τα επάνω και προς τα κάτω, μπορείτε να εναλλάξετε αυτές τις θέσεις.

### HU 230 voltos motor csatlakoztatása

1. Kösse a motor (kék) nullavezetékét az [N] érintkezőhöz. 2. Az [L] érintkező [COM] érintkezőhöz való kötéséhez használjon külön vezetéket. 3. Kösse a motor (barna és fekete) fázisvezetékét a bal és a jobb [↗] érintkezőhöz. A motor felfelé és lefelé irányuló mozgási irányának megváltoztatásához felcserélhető a bekötés.

### ES Conecte el motor de 230V

(1) Conecte el cable neutro (azul) del motor al contacto [N]. (2) Utilice un cable diferente para conectar [L] con [COM]. (3) Conecte los cables de fase del motor (marrón y negro) al contacto derecho e izquierdo [↔]. Estas posiciones se pueden intercambiar para invertir los movimientos hacia arriba y hacia abajo del motor.

### FI Yhdistä 230 voltin moottori.

(1) Liitä moottorin (sininen) neutraali johto [N]-liitäntään. (2) Käytä erillistä johtoa liittääksesi [L]- ja [COM]-liitäntään. (3) Yhdistä jännitteiset johdot (ruskea ja musta) moottorista vasempaan ja oikeaan [↔]-liitäntään. Nämä liitännät voidaan vaihtaa keskenään moottorin ylös-alas-liikkeen muuttamiseksi päinvastaiseksi.

### TR 230V'luk motoru bağlama

(1) Motordan çıkan mavi nötr teli [N] kontağına bağlayın. (2) [L] ile [COM]'u bağlamak için ayrı bir tel kullanın. (3) Motordan çıkan elektrik yüklü telleri (kahverengi ve siyah) sol ve sağ [↔] kontağına bağlayın. Motorun yukarı ve aşağı hareketini tersine çevirmek için bu konumlar değiştirilebilir.

### PT Ligar um motor de 230 V

(1) Ligue o fio neutro (azul) do motor ao contacto [N]. (2) Utilize um fio diferente para ligar [L] a [COM]. (3) Ligue os fios condutores do motor (castanho e preto) ao contacto [↔] da esquerda e da direita. Estas posições podem alternar-se para inverter o movimento de subida e descida do motor.

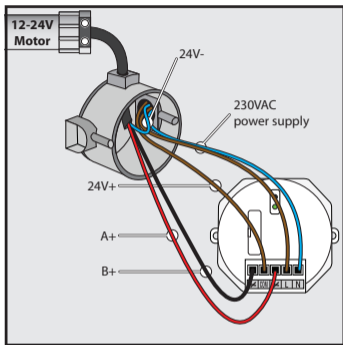
### RU Подключение мотора для напряжения 230 В

(1) Подключите (синий) нейтральный провод от мотора к контакту [N]. (2) Используйте отдельный провод для подключения [L] к [COM]. (3) Подключите провода под напряжением от мотора (коричневый и черный) и левому и правому контакту [↔]. Данные положения являются взаимозаменяемыми для изменения верхнего и нижнего движения мотора.

### AR

توصيل محرك بجهد 230 فولت  
 (1) وصل السلك المحايد (أزرق) من المحرك إلى الطرف [N]. (2) استخدم قطعة سلك أخرى لتوصيل [L] مع [COM]. (3) وصل السلكين المكهربين من المحرك (بنى وأسود) بالطرفين [↔] الأيمن والأيسر. يمكن تبديل هذه الأوضاع لعكس حركة الرفع والخفض من المحرك.





### EN Connect 12-24V motor

(1) Connect the 24V+ wire to [COM].  
 (2) Connect switch wires A+ and B+ to the left and right [↗] contact. These positions can be interchanged to reverse the up and down motion of the motor. Never connect 230VAC wires to low-voltage wires.

### DE Motor mit 12-24 V anschließen

(1) Schließen Sie das Kabel 24V+ an [COM] an. (2) Schließen Sie die Schalterkabel A+ und B+ an die linke und rechte Buchse [↗] an. Diese Positionen können getauscht werden, um die Auf-und-Ab-Bewegung des Motors umzudrehen. Schließen Sie niemals 230VAC-Kabel an Niederspannungskabel an.

### EL Σύνδεση μοτέρ 12-24 V

(1) Συνδέστε το καλώδιο 24 V+ στην επαφή [COM]. (2) Συνδέστε τα καλώδια διακοπών A+ και B+ στην αριστερή και τη δεξιά [↗] επαφή. Για να αντιστρέψετε την κίνηση του μοτέρ προς τα επάνω και προς τα κάτω, μπορείτε να εναλλάξετε αυτές τις θέσεις. Ποτέ μην συνδέετε καλώδια 230 VAC με καλώδια χαμηλής τάσης.

### HU 12-24 voltos motor csatlakoztatása

1. Kösse a 24V+ vezetékét a [COM] érintkezőhöz. 2. Kösse az A+ és a B+ kapcsolóvezetékét a bal és a jobb [↗] érintkezőhöz. A motor felfelé és lefelé irányuló mozgási irányának megváltoztatásához felcserélhető a bekötés. Soha ne kösse a 230 VAC vezetékét kifesztültségű vezetékekhez.

**ES Conecte el motor de 12-24V**

(1) Conecte el cable de 24V+ a [COM] (2) Conecte los cables del interruptor A+ y B+ a los contactos [↔] izquierdo y derecho. Estas posiciones se pueden intercambiar para invertir los movimientos hacia arriba y hacia abajo del motor. Nunca conecte cables de 230V AC a cables de baja tensión.

**FI Yhdistä 12 - 24 voltin moottori**

(1) Liitä 24 voltin +-johto [COM]-liitântään. (2) Liitä katkaisimen johdot A+ ja B+ vasempaan ja oikeaan [↔]-liitântään. Nämä liitännät voidaan vaihtaa keskenään moottorin ylös- alas-liikkeen muuttamiseksi päinvastaiseksi. Älä koskaan yhdistä 230 voltin vaihtovirtajohtoja matalajännitteisiin johtoihin.

**TR 12-24V'luk motoru bağlama**

(1) 24V+ telini [COM]'a bağlayın. (2) A+ ve B+ anahtar tellerini sol ve sağ [↔] kontağına bağlayın. Motorun yukarı ve aşağı hareketini tersine çevirmek için bu konumlar değiştirilebilir. Asla 230VAC telleri alçak gerilim tellerine bağlamayın.

**PT Ligar o motor de 12-24 V**

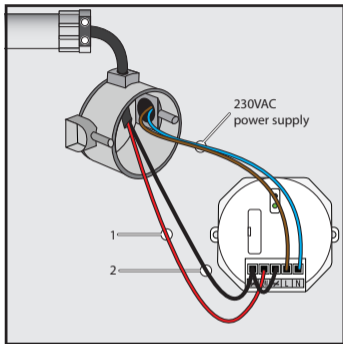
(1) Ligue o fio 24 V+ a [COM]. (2) Ligue os fios do interruptor A+ e B+ ao contacto [↔] da esquerda e da direita. Estas posições podem alternar-se para inverter o movimento de subida e descida do motor. Nunca ligue fios de 230 V CA a fios de baixa tensão.

**RU Подключение мотора для напряжения 12-24 В**

(1) Подключите провод 24 В+ к [COM]. (2) Подключите провода переключения А+ и В+ к левому и правому контакту [↔]. Данные положения являются взаимозаменяемыми для изменения верхнего и нижнего движения мотора. Запрещается подключать провода для напряжения 230 В переменного тока к низковольтным проводам.

**AR**

توصيل محرك بجهد 12-24 فولت  
(1) وصل السلك +24V بالطرف [COM]. (2) وصل  
سلكي المفتاح A+ و B+ بالطرفين [↔] الأيمن والأيسر.  
يمكن تبديل هذه الأوضاع لعكس حركة الرفع والخفض  
من المحرك. لا توصّل مطلقاً أسلاكاً بجهد 230 فولت  
من التيار المتردد مع أسلاك منخفضة الجهد.



**EN Motor with momentary switch**  
The motor only has 2 wires. (1) Connect one wire to [↗] and the other wire to [COM]. These positions can be interchanged to reverse the up and down motion of the motor. (2) Use a separate piece of wire to connect both [↗] contacts. Never connect 230VAC wires to low-voltage wires.

**DE Motor mit Impulsschalter**  
Der Motor verfügt nur über zwei Kabel. (1) Schließen Sie ein Kabel an [↗] und das andere an [COM] an. Diese Positionen können getauscht werden, um die Auf-und-Ab-Bewegung des Motors umzudrehen. (2) Verwenden Sie ein zusätzliches Kabel für den Anschluss an beide [↗] Buchsen. Schließen Sie niemals 230VAC-Kabel an Niederspannungskabel an.

**EL Μοτέρ με στιγμιαίο διακόπτη**  
Το μοτέρ έχει μόνο 2 καλώδια. (1) Συνδέστε το ένα καλώδιο στην επαφή [↗] και το άλλο στην επαφή [COM]. Για να αντιστρέψετε την κίνηση του μοτέρ προς τα επάνω και προς τα κάτω, μπορείτε να εναλλάξετε αυτές τις θέσεις. (2) Χρησιμοποιήστε ένα ξεχωριστό καλώδιο για τη σύνδεση των δύο επαφών [↗]. Ποτέ μην συνδέετε καλώδια 230 VAC με καλώδια χαμηλής τάσης.

**HU Pillanatkapcsolóval ellátott motor**  
A motor csak 2 vezetékkel rendelkezik. 1. Kösse az egyik vezetéket a [↗] jelű érintkezőhöz, a másik vezetéket pedig a [COM] érintkezőhöz. A motor felfelé és lefelé irányuló mozgási irányának megváltoztatásához felcserélhető a bekötés. 2. A két [↗] érintkező összekötéséhez használjon külön vezetéket. Soha ne kösse a 230 VAC vezetéket kifizűltésű vezetékekhez.

### ES Motor con interruptor momentáneo

El motor sólo tiene dos cables. (1) Conecte un cable a [↗] y el otro cable a [COM]. Estas posiciones se pueden intercambiar para invertir los movimientos hacia arriba y hacia abajo del motor. (2) Utilice un cable diferente para conectar ambos contactos [↗]. Nunca conecte cables de 230V AC a cables de baja tensión.

### FI Moottori palautuvalla katkaisimella

Moottorissa on vain kaksi johtoa. (1) Yhdistä yksi johto [↗]-liitännään ja toinen johto [COM]-liitännään. Nämä liitännät voidaan vaihtaa keskenään moottorin ylös-alas-liikkeen muuttamiseksi päinvastaiseksi. (2) Käytä erillistä johtoa liittääkseen molemmat [↗]-liitännät. Älä koskaan yhdistä 230 voltin vaihtovirtajohtoja matalajännitteisiin johtoihin.

### TR Buton anahtarlı motor

Motoruda sadece 2 tel vardır. (1) Bir teli [↗] ve diğer teli [COM]'a bağlayın. Motorun yukarı ve aşağı hareketini tersine çevirmek için bu konumlar değiştirilebilir. (2) Her iki [↗] kontağını bağlamak için ayrı bir tel kullanın. Asla 230VAC telleri alçak gerilim tellerine bağlamayın.

### PT Motor com interruptor momentâneo

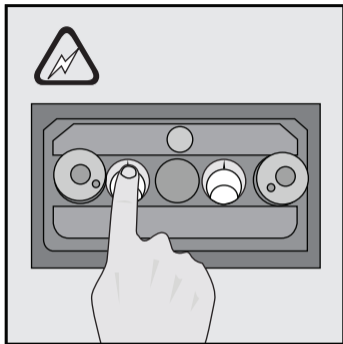
O motor apenas tem 2 fios. (1) Ligue um fio a [↗] e o outro fio a [COM]. Estas posições podem alternar-se para inverter o movimento de subida e descida do motor. (2) Utilize um fio diferente para ligar ambos os contactos [↗]. Nunca ligue fios de 230 V CA a fios de baixa tensão.

### RU Мотор с переключателем мгновенного действия

Мотор оснащен только 2 проводами. (1) Подключите один провод к [↗] и другой провод к [COM]. Данные положения являются взаимозаменяемыми для изменения верхнего и нижнего движения мотора. (2) Используйте отдельный провод для подключения обоих контактов [↗]. Запрещается подключать провода для напряжения 230 В переменного тока к низковольтным проводам.

### AR

المحرك ذو المفتاح اللحظي يخرج من المحرك سلكان فقط. (1) وصّل أحدهما بالطرف [↗] والآخر بالطرف [COM]. يمكن تبديل هذه الأوضاع لعكس حركة الرفع والخفض من المحرك. (2) استخدم قطعة سلك أخرى لتوصيل الطرفين [↗]. لا توصّل مطلقاً أسلاكاً بجهد 230 فولت من التيار المتردد مع أسلاك منخفضة الجهد.



**DE** Hauptstromzufuhr einschalten (Stromzählerkasten) zur Fortsetzung der Installation  
Stromschlaggefahr! Berühren Sie keine bloßliegenden Kabel. Berühren Sie nur das Kunststoffgehäuse dieses Produkts.

**EL** Για να συνεχίσετε την εγκατάσταση, ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος (κουτί μετρητή ηλεκτρικού ρεύματος)  
Κίνδυνος Ηλεκτροπληξίας! Μην αγγίζετε οποιοδήποτε εκτεθειμένο καλώδιο. Αγγίζετε μόνο το πλαστικό περίβλημα αυτού του προϊόντος.

**EN** Switch on the mains power (electric meter box) to continue the installation  
Shock hazard! Do not contact any exposed wiring. Only touch the plastic housing of this product.

**HU** A hálózati tápellátás bekapcsolása (a villanyóraszekrénynél) az üzembe helyezés folytatásához  
Áramütésveszély! Ne érjen a kiálló vezetékekhez. Csak a termék műanyag borításához érhet hozzá.

**ES** Para continuar la instalación, encienda la alimentación de la red (caja de fusibles) ¡Riesgo de descarga eléctrica! No toque ningún cableado a la vista. Toque únicamente la carcasa de plástico de este producto.

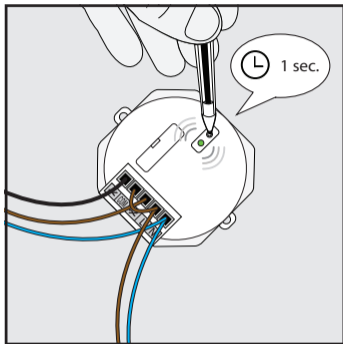
**FI** Kytke virta päävirtakytkimestä (sähkökaappi) jatkaaksesi asennusta. Sähköiskun vaara! Älä koske mihinkään näkyvissä oleviin johtoihin. Kosketa ainoastaan tuotteen muovikoteloon.

**TR** Kurulumu devam etmek için ana şalteri (elektrik sayacı kutusu) açın Elektrik çarpması tehlikesi! Açıktaki tellere dokunmayın. Bu ürünün sadece plastik muhafazasına dokununuz.

**PT** Ligar a alimentação eléctrica (contador eléctrico) para continuar a instalação Perigo de choque! Não entre em contacto com fios expostos. Apenas toque no revestimento plástico deste produto.

**RU** Включите питание в сети электропитания (шкафу электросчетчика) для продолжения установки  
Опасность поражения электрическим током! Не прикасайтесь к оголенным проводам. Разрешается касаться только пластмассового корпуса данного устройства.

**AR** وصل التيار الرئيسي (علبة عداد الكهرباء) لمتابعة التركيب  
خطر صدمات كهربائية! لا تلمس أية أسلاك غير مغطاة. والمس فقط المبيت البلاستيكي لهذا المنتج.



DE

**Lernmodus aktivieren**

Halten Sie die Lerntaste des Empfängers eine Sekunde lang gedrückt. Der Lernmodus bleibt 15 Sekunden lang aktiviert. In dieser Zeit blinkt die LED-Anzeige langsam.

EL

**Ενεργοποίηση λειτουργίας εκμάθησης**

Πατήστε το πλήκτρο εκμάθησης του δέκτη για 1 δευτερόλεπτο. Η λειτουργία εκμάθησης παραμένει ενεργοποιημένη για 15 δευτερόλεπτα και η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει αργά.

HU

**A tárolási mód aktiválása**

Tartsa nyomva egy másodpercig a vevőegység tárolás gombját. A tárolási mód 15 másodpercig aktív lesz, és a LED jelzőfény lassan villog.

EN

**Activate learn-mode**

Press the learn-button on the receiver for 1 second. The learn-mode will be active for 15 seconds and the LED-indicator will blink slowly.

**ES****Activación del modo aprendizaje**

Pulse el botón de aprendizaje del receptor durante un segundo. El modo aprendizaje permanecerá activo durante 15 segundos y el indicador LED parpadeará lentamente.

**PT****Activar o modo de obtenção**

Carregue no botão de obtenção do receptor durante 1 segundo. O modo de obtenção fica activo durante 15 segundos e o indicador LED pisca lentamente.

**FI****Aktivoi oppimistila.**

Paina vastaanottimen oppimispainiketta noin yhden sekunnin ajan. Oppimistila on päällä 15 sekunnin ajan, jolloin LED-merkkivalo vilkkuu hitaasti.

**RU****Активируйте режим обучения**

Нажмите и удерживайте кнопку обучения приемника в течение 1 секунды. Режим обучения будет активен в течение 15 секунд, и светодиодный индикатор будет медленно мигать.

**TR****Öğrenme modunu etkinleştirin**

Alıcı üzerindeki öğrenme düğmesine 1 saniye basın. Öğrenme modu 15 saniye boyunca etkin durumda kalacak ve LED göstergesi yavaşça yanıp sönecektir.

**AR****تنشيط وضع التعرّف**

اضغط على زر التعرّف بالمستقبل لمدة ثانية واحدة. سيتم تنشيط وضع التعرّف لمدة 15 ثانية ويومض مؤشر LED ببطء.





DE

**COCO-Sendercode zuweisen**

Im aktivierten Lernmodus kann ein EIN-Signal mit einem beliebigen COCO-Sender gesendet werden, um den Code dem Empfängerspeicher zuzuweisen.

EL

**Εκχώρηση κωδικού πομπού COCO**

Με ενεργή τη λειτουργία εκμάθησης, αποστέλλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON) από οποιονδήποτε πομπό COCO προκειμένου να εκχωρήσετε τον κωδικό του στη μνήμη του δέκτη.

HU

**COCO adóegységgel használt kód megadása**

Aktív tárolási módban a COCO adóegységgel bekapcsolási jelet küldve vihető be kód a vevőegység memóriájába.

EN

**Assign COCO transmitter code**

While the learn-mode is active, send an ON-signal with any COCO transmitter to assign the code to the receiver's memory.

**ES** **Asigne el código de transmisor COCO**  
Mientras el modo aprendizaje esté activo, envíe una señal de encendido mediante cualquier transmisor COCO para asignar el código a la memoria del receptor.

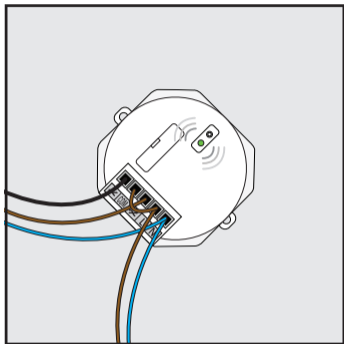
**FI** **Määritä COCO-lähettimen koodi.**  
Lähetä PÄÄLLÄ-signaali millä tahansa COCO-lähettimellä oppimistilan ollessa päällä määrittääksesi koodin vastaanottimen muistiin.

**TR** **COCO verici kodunu atayın**  
Alıcı belleğine kodu atamak için, öğrenme modu etkin durumdayken herhangi bir COCO vericisi ile AÇIK sinyali gönderin.

**PT** **Atribuir um código do transmissor COCO**  
Com o modo de obtenção activo, envie um sinal ON (ligar) com qualquer transmissor COCO para atribuir o código à memória do receptor.

**RU** **Определение кода передатчика COCO**  
Отправьте сигнал включения с помощью любого передатчика COCO при активном режиме обучения, чтобы задать код в памяти приемника.

**AR** **تعيين رمز الوحدة المرسله من COCO**  
أرسل إشارة تشغيل ON باستخدام أية وحدة مرسله من COCO عندما يكون وضع التعرف نشطا لتعيين الرمز في ذاكرة المستقبل.



#### DE Codebestätigung

Die LED-Anzeige des Empfängers blinkt schnell, um den Empfang des Codes zu bestätigen. Der Empfänger kann bis zu sechs verschiedene Sendecodes im Speicher speichern. Bei Stromausfall oder bei Änderung des Empfängerstandorts bleibt der Speicher erhalten.

#### EL Επιβεβαίωση κωδικού

Η ενδεικτική λυχνία LED του δέκτη αναβοσβήνει γρήγορα ώστε να επιβεβαιωθεί η λήψη του κωδικού. Στη μνήμη του δέκτη μπορούν να αποθηκευθούν έως 6 διαφορετικοί κωδικοί μετάδοσης. Όταν ο δέκτης μεταφέρεται σε άλλη τοποθεσία ή σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, η μνήμη διατηρείται.

#### HU Kód megerősítse

A kód fogadását a vevőegység a LED jelzőfény gyors villogásával erősíti meg. A vevőegység memóriája 6 különböző adó kód tárolására képes. A memória tartalma megmarad, ha a vevőegységet áthelyezik, vagy áramszünet következik be.

#### EN Code confirmation

The LED indicator of the receiver will blink fast to confirm the code has been received. The receiver can store up to 6 different transmission codes in its memory. The memory will be preserved when the receiver is moved to another location or in case of power failure.

### ES Confirmación del código

El indicador LED del receptor parpadeará rápidamente para confirmar que se ha recibido el código. El receptor puede almacenar hasta seis códigos de transmisión diferentes en la memoria. La memoria se guardará cuando el receptor se traslade a otra ubicación o si se produce un apagón.

### FI Koodin vahvistus

Vastaanottimen LED-merkkivalo vilkkuu nopeasti varmistaen, että koodi on vastaanotettu. Vastaanotin voi tallentaa muistiin korkeintaan kuusi erilaista lähettimen koodia. Tiedot säilyvät muistissa, kun vastaanotin siirretään toiseen paikkaan sekä sähkökatkoksen sattuessa.

### TR Kod onayı

Alicının LED göstergesi kodun alındığını onaylamak için hızlı yanıp sönecektir. Alıcı belleğinde en fazla 6 farklı verici kodu saklayabilir. Bellek, alıcının başka bir yere taşınması veya elektrik kesintisi durumlarında da korunacaktır.

### PT Confirmação do código

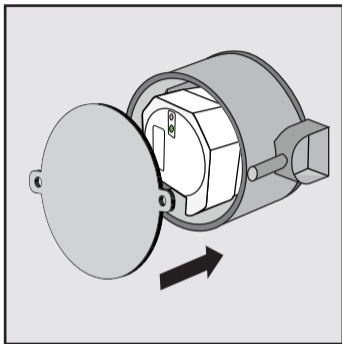
O indicador LED do receptor pisca rapidamente para confirmar que recebeu o código. O receptor pode guardar até 6 códigos de transmissão diferentes na sua memória. A memória será preservada quando o receptor for transferido para outro local ou em caso de falha de energia.

### RU Подтверждение кода

Светодиодный индикатор приемника будет быстро мигать для подтверждения получения кода. В памяти приемника может храниться до 6 различных кодов передатчиков. Данные в памяти сохраняются, когда приемник перемещается в другое расположение или в случае сбоя питания.

### AR

تأكيد الرمز  
يومض مؤشر LED في المستقبل بسرعة لتأكيد استلام الرمز. ويستطيع المستقبل تخزين ما يصل إلى 6 رموز مختلفة من الوحدة المرسله في ذاكرته. وتحتفظ الذاكرة بمحتوياتها عند نقل المستقبل إلى موضع آخر أو في حالة انقطاع التيار.



DE

**Empfänger einbauen**

Bauen Sie den Empfänger in eine standardmäßige Anschlussdose oder einen anderen Gehäusetyp ein (entfernen Sie dabei wenn nötig die Montierlaschen). Schließen Sie das Gehäuse mit einer Abdeckplatte ab.

EL

**Εγκατάσταση του δέκτη**

Εγκαταστήστε το δέκτη σε ένα βασικό κουτί διακλάδωσης ή σε κάποιο άλλο είδος περιβλήματος (αν χρειαστεί, σπάστε τα περυγίδια προσάρτησης). Κλείστε το περίβλημα με ένα κάλυμμα ώστε να μην φαίνεται.

HU

**A vevőegység elhelyezése**

A vevőegységet hagyományos elosztódobozba vagy egyéb tokba kell helyezni (ha szükséges, törje le a rögzítőfüleket). Tegye vissza a doboz fedelét.

EN

**Install the receiver**

Install the receiver in a standard junction box or other type of housing (break off the mounting tabs if necessary). Close the housing with a blind cover.

**ES****Instalación del receptor**

Instale el receptor en una caja de conexiones o en otro tipo de carcasa (rompa las lengüetas de soporte si fuera necesario). Cierre la carcasa con una tapa ciega.

**FI****Asenna vastaanotin.**

Asenna vastaanotin tavalliseen kytkentärasiaan tai muuntyyppiseen koteloon (katkaise tarvittaessa asennuskiekkheet). Sulje kotelo suojuksella.

**TR****Alicıyı kurun**

Alicıyı bir standart bağlantı kutusu veya başka bir muhafaza içine yerleştirin (gerekirse montaj askılarını kırın). Muhafazayı bir kör kapak ile kapatın.

**PT****Instalar o receptor**

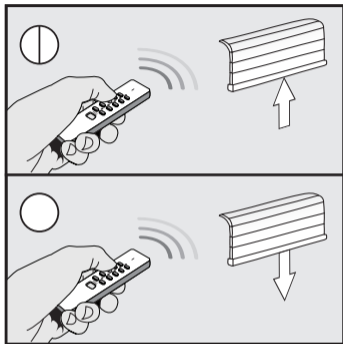
Instale o receptor numa caixa de derivação padrão ou noutro tipo de caixa (quebre as patilhas de instalação se necessário). Feche a caixa com uma tampa cega.

**RU****Установка приемника**

Установите приемник в стандартную распределительную коробку или иной корпус (при необходимости выломайте монтажные проушины). Закройте корпус глухой крышкой.

**AR****تركيب المستقبل**

قم بتركيب المستقبل في علبة توصيل أسلاك قياسية أو مبيت من نوع آخر (افصل لساني التثبيت إذا لزم الأمر) وأغلق المبيت بغطاء بدون فتحات.

**DE Manuelle Bedienung mit einem COCO-Sender**

(1) Senden Sie ein EIN-Signal, um die Leinwand anzuheben. (2) Senden Sie erneut ein EIN-Signal, um die Leinwand zu stoppen. (3) Senden Sie ein AUS-Signal, um die Leinwand zu senken. (4) Senden Sie erneut ein AUS-Signal, um die Leinwand zu stoppen. Nur Taster: Jeder Befehl (Heben/Senken/Anhalten) muss zweimal erfolgen.

**EL Μη αυτόματος χειρισμός με πομπό COCO**

(1) Για να ανασηκώσετε το ρολό, αποστέλλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (2) Για να σταματήσετε, αποστέλλετε πάλι ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (3) Για να χαμηλώσετε το ρολό, αποστέλλετε ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). (4) Για να σταματήσετε, αποστέλλετε πάλι ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). Μόνο για στιγμιαίους διακόπτες: κάθε εντολή (επάνω/κάτω/διακοπή) πρέπει να δίνεται δύο φορές.

**EN Manual operation with a COCO transmitter**

(1) Send an ON-signal to raise the screen.  
 (2) Send an ON-signal again to stop.  
 (3) Send an OFF-signal to lower the screen.  
 (4) Send an OFF-signal again to stop.  
 Momentary switch only: every command (up/down/stop) needs to be given twice.

**HU A rendszer manuális működtetése COCO adóegységgel**

1. A roló felhúzásához küldjön bekapcsolási jelet.  
 2. A leállításához küldjön újra bekapcsolási jelet.  
 3. A roló leengedéséhez küldjön kikapcsolási jelet.  
 4. A leállításához küldjön újra kikapcsolási jelet.  
 Csak a pillanatkapcsolóknál: minden parancsot (fel/le/leállítás) kétszer kell kiadni.

### ES Operación manual con un transmisor COCO

(1) Envíe una señal de encendido para subir la pantalla. (2) Envíe una señal de encendido de nuevo para parar. (3) Envíe una señal de apagado para bajar la pantalla. (4) Envíe una señal de apagado de nuevo para parar.

Sólo para los interruptores momentáneos: se debe emitir cada comando (arriba/abajo/parar) dos veces.

### FI COCO-lähetimen käyttö käsin

(1) Nosta näyttö lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali. (2) Pysäytä näytön liike lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali uudestaan. (3) Laske näyttö lähettämällä POIS PÄÄLTÄ-signaali. (4) Pysäytä näytön liike lähettämällä POIS PÄÄLTÄ-signaali uudestaan. Vain palautuva katkaisin: kaikki komennot (ylös/alas/pysäytä) pitää antaa kahdesti.

### TR COCO vericisinin manüel çalışması

(1) Ekranı açmak için AÇIK sinyali gönderin. (2) Durdurmak için yeniden AÇIK sinyali gönderin. (3) Ekranı kapatmak için KAPALI sinyali gönderin. (4) Durdurmak için yeniden KAPALI sinyali gönderin. Buton anahtar için: her komutun (yukarı/aşağı/durdur) iki defa verilmesi gerekir.

### PT Funcionamento manual com um transmissor COCO

(1) Envie um sinal ON (ligar) para subir a cortina. (2) Envie um sinal ON (ligar) novamente para parar. (3) Envie um sinal OFF (desligar) para baixar a cortina. (4) Envie um sinal OFF (desligar) novamente para parar.

Apenas interruptor momentâneo: cada comando (subir/descer/parar) tem de ser dado duas vezes.

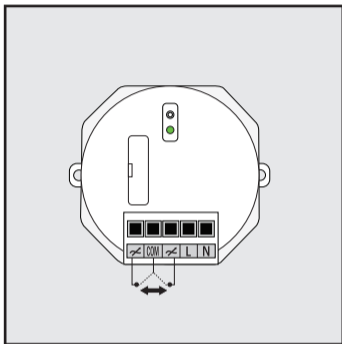
### RU Ручное использование посредством передатчика COCO

(1) Отправьте сигнал включения, чтобы поднять экран. (2) Повторно отправьте сигнал включения, чтобы прекратить перемещение. (3) Отправьте сигнал выключения, чтобы опустить экран. (4) Повторно отправьте сигнал выключения, чтобы прекратить перемещение. Только при использовании переключателя мгновенного действия: каждую команду (вверх/вниз/стоп) необходимо передавать дважды.

### AR

COCO التشغيل اليدوي مع وحدة مرسله من (1) أرسل إشارة تشغيل ON لرفع الشاشة. (2) أرسل إشارة تشغيل ON مرة أخرى للتوقف. (3) أرسل إشارة إيقاف OFF لخفض الشاشة. (4) أرسل إشارة إيقاف OFF مرة أخرى للتوقف. المفتاح اللحظي فقط: يجب إرسال كل أمر (رفع/خفض/إيقاف) مرتين.





**EN** **Explanation COM-contact**  
The module contains 2 voltage-free contacts: [COM]. In the neutral position, the contact [COM] is not switched. After an on/off signal from a COCO transmitter, [COM] switches either to the left or the right [COM] contact. After 2 minutes, the COM contact switches back to its neutral position.

**DE** **Erläuterung der COM-Buchse**  
Das Modul enthält zwei spannungsfreie Buchsen: [COM]. In neutraler Stellung ist die Buchse [COM] nicht geschaltet. Nach einem EIN/AUS-Signal eines COCO-Senders schaltet die [COM]-Buchse entweder zur Buchse [COM] links oder rechts. Nach zwei Minuten schaltet die COM-Buchse wieder in ihre neutrale Stellung.

**EL** **Επεξήγηση επαφής COM**  
Η μονάδα περιέχει 2 επαφές χωρίς τάση: [COM]. Στην ουδέτερη θέση, η επαφή [COM] δεν είναι ενεργοποιημένη. Μετά από ένα σήμα ενεργοποίησης/απενεργοποίησης από έναν πομπό COCO, η επαφή [COM] ενεργοποιεί είτε την αριστερή είτε τη δεξιά [COM] επαφή. Μετά από 2 λεπτά, η επαφή COM επανέρχεται στην ουδέτερη θέση της.

**HU** **A COM érintkezők ismertetése**  
A modulban két feszültségmentes érintkező található: [COM]. Semleges helyzetben a [COM] érintkező nincs kapcsolva. A COCO adóegységből küldött be-/kikapcsolási jel érkezése után a [COM] a bal vagy a jobb [COM] érintkezőre vált. 2 perccel később a COM érintkező visszavált semleges állásba.

### ES Explicación del contacto COM

El módulo contiene dos contactos sin tensión: [↗]. En la posición neutra, el contacto [COM] no está encendido. Tras la señal de encendido/apagado de un transmisor COCO, [COM] cambia al contacto [↗] izquierdo o derecho. Al cabo de dos minutos, el contacto COM vuelve a su posición neutra.

### FI COM-liitännän selitys

Moduulissa on kaksi jännitteetöntä liitännää: [↗]. Neutraalissa asennossa [COM]-liitännää ei ole kytketty päälle. Kun laite on vastaanottanut päällä/pois päältä -signaalin COCO-lähetimestä, [COM] kytkeytyy joko vasempaan tai oikeaan [↗]-liitännään. Kahden minuutin kuluttua COM-liitännä palautuu takaisin neutraaliin asentoon.

### TR COM-kontakçı açıklaması

Modüle iki adet gerilimsiz kontak vardır: [↗]. Nötr konumda, [COM] kontakçı anahtarlanmamıştır. COCO vericisinden açık/kapalı sinyali geldikten sonra, [COM] ya sol ya da sağ [↗] kontakçına anahtarlanır. 2 dakika sonra, COM kontakçı nötr konumuna geri döner.

### PT Explicação contacto COM

O módulo contém 2 contactos sem tensão: [↗]. Na posição neutra, o contacto [COM] não é activado. Após um sinal de ligar/desligar de um transmissor COCO, o contacto [COM] muda para o contacto [↗] da esquerda ou da direita. Após 2 minutos, o contacto COM muda novamente para a sua posição neutra.

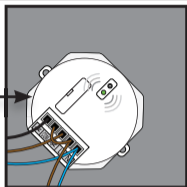
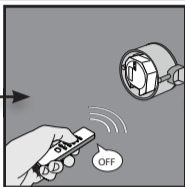
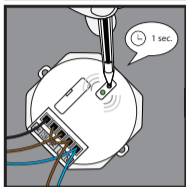
### RU Пояснение контакта COM

Модуль содержит 2 беспотенциальных контакта: [↗]. В нейтральном положении контакт [COM] не задействован. После получения сигнала включения/выключения от передатчика COCO [COM] переключается на левый или правый контакт [↗]. После 2 минут контакт COM снова переключается в нейтральное положение.

### AR

توضیح عمل الطرف COM  
تحتوي الوحدة على طرفين عديمي الجهد الكهربائي: [↗]. في الوضع المحايد، لا يتم تحويل الطرف [COM]. ولكن بعد إرسال إشارة تشغيل أو إيقاف من وحدة مرسله من COCO، يتم تحويل الطرف [COM] إلى أحد الطرفين [↗] الأيمن أو الأيسر. وبعد دقيقتين، يعود الطرف COM مجدداً إلى وضعه المحايد.

## Single code delete



### EN Single code delete

(1) Press the learn-button for 1 second. The learn-mode will be active for 15 seconds and the LED-indicator will blink slowly. (2) While the learn-mode is active, send an OFF-signal to delete the code of a specific COCO transmitter. (3) The LED indicator will blink fast shortly to confirm transmitter code deletion.

### DE Einzelnen Code löschen

(1) Halten Sie die Lerntaste eine Sekunde lang gedrückt. Der Lernmodus bleibt 15 Sekunden lang aktiviert. In dieser Zeit blinkt die LED-Anzeige langsam. (2) Bei aktiviertem Lernmodus können Sie ein AUS-Signal senden, um den Code eines bestimmten COCO-Senders zu löschen. (3) Die LED-Anzeige blinkt kurzfristig schnell zur Bestätigung, dass der Sendercode gelöscht wurde.

### ES Eliminación de un solo código

(1) Pulse el botón de aprendizaje durante un segundo. El modo aprendizaje permanecerá activo durante 15 segundos y el indicador LED parpadeará lentamente. (2) Mientras el modo aprendizaje esté activo, envíe una señal de apagado para eliminar el código de un transmisor COCO específico. (3) El indicador LED parpadeará con rapidez brevemente para confirmar que el código de transmisor se ha eliminado.

### PT Eliminar um código

(1) Carregue no botão de obtenção durante 1 segundo. O modo de obtenção fica activo durante 15 segundos e o indicador LED pisca lentamente. (2) Com o modo de obtenção activo, envie um sinal OFF (desligar) para eliminar o código de um transmissor COCO específico. (3) O indicador LED pisca rapidamente durante pouco tempo para confirmar a eliminação do código do transmissor.

**EL Διαγραφή ενός κωδικού**

(1) Πατήστε το πλήκτρο εκμάθησης για 1 δευτερόλεπτο. Η λειτουργία εκμάθησης παραμένει ενεργοποιημένη για 15 δευτερόλεπτα και η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει αργά. (2) Με ενεργή τη λειτουργία εκμάθησης, αποστείλετε ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF) για να διαγράψετε τον κωδικό ενός συγκεκριμένου πομπού COCO. (3) Η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για λίγο ώστε να επιβεβαιωθεί η διαγραφή του κωδικού του πομπού.

**RU Удаление одного кода**

(1) Нажмите и удерживайте кнопку обучения в течение 1 секунды. Режим обучения будет активен в течение 15 секунд, и светодиодный индикатор будет медленно мигать. (2) Когда режим обучения активен, отправьте сигнал выключения, чтобы удалить код соответствующего передатчика COCO. (3) Светодиодный индикатор будет быстро мигать в течение непродолжительного времени для подтверждения удаления кода передатчика.

**TR Tek kod silme**

(1) Öğrenme düğmesine 1 saniye basın. Öğrenme modu 15 saniye boyunca etkin durumda kalacak ve LED göstergesi yavaşça yanıp sönecektir. (2) Öğrenme modu etkin durumdayken, belirli bir COCO vericisinin kodunu silmek için KAPALI sinyali gönderin. (3) LED göstergesi, verici kodu silme işlemini onaylamak için hızlı yanıp sönecektir.

**FI Yhden koodin poisto**

(1) Paina oppimispainiketta yhden sekunnin ajan. Oppimistila on päällä 15 sekunnin ajan, jolloin LED-merkkivalo vilkkuu hitaasti. (2) Oppimistilan ollessa päällä lähetä POIS PÄÄLTÄ -signaali poistaaksesi tietyn COCO-lähettimen koodin. (3) LED-merkkivalo vilkkuu hetken nopeasti varmistaen lähettimen koodin poiston.

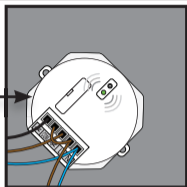
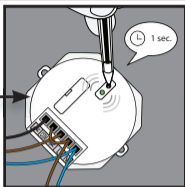
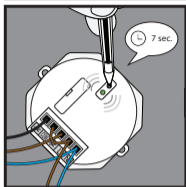
**HU Egyetlen kód törlése**

(1) Tartsa nyomva egy másodpercig a tárolás gombot. A tárolási mód 15 másodpercig aktív lesz, és a LED jelzőfény lassan villog. (2) A kód törléséhez aktív tárolási módban küldjön kikapcsolási jelet az adott COCO adóegységre. (3) Az adóegységhez tartozó kód törlését a LED jelzőfény rövid ideig tartó gyors villogása erősíti meg.

**AR**

حذف رمز منفرد  
(1) اضغط على زر التعرف لمدة ثانية واحدة. سيتم تنشيط وضع التعرف لمدة 15 ثانية ويومض مؤشر LED ببطء. (2) عندما يكون وضع التعرف نشطاً، أرسل إشارة إيقاف OFF لحذف رمز وحدة مرسله محددة من COCO. (3) يومض مؤشر LED بسرعة بعد فترة قصيرة لتأكيد حذف رمز الوحدة المرسله.

## Full memory delete



### EN Full memory delete

(1) Press and hold the learn-button on the receiver (aprox. 7 sec.) until the LED-indicator starts blinking fast. The delete mode will be active for 15 seconds. (2) While the delete mode is active, press the learn button on the receiver again for 1 second. (3) The LED indicator will blink fast shortly to confirm memory deletion.

### ES Eliminar toda la memoria

(1) Pulse y mantenga pulsado el botón de aprendizaje en el receptor (aprox. 7 seg.) hasta que el indicador LED empiece a parpadear con rapidez. El modo eliminación permanecerá activo durante 15 segundos. (2) Con el modo eliminación activado, pulse el botón de aprendizaje del receptor otra vez durante un segundo. (3) El indicador LED parpadeará con rapidez brevemente para confirmar que la memoria se ha eliminado.

### DE Gesamten Speicher löschen

(1) Halten Sie die Lerntaste des Empfängers etwa sieben Sekunden gedrückt, bis die LED-Anzeige anfängt schnell zu blinken. Der Löschmodus bleibt 15 Sekunden aktiviert. (2) Drücken Sie die Lerntaste des Empfängers erneut eine Sekunde lang bei aktiviertem Löschmodus. (3) Die LED-Anzeige blinkt kurzfristig schnell zur Bestätigung, dass der Speicher gelöscht wurde.

### PT Eliminar toda a memória

(1) Carregue sem soltar o botão de obtenção do receptor (aprox. 7 seg) até o indicador LED começar a piscar rapidamente. O modo de eliminação ficará activo durante 15 segundos. (2) Com o modo de eliminação activo, carregue novamente no botão de obtenção do receptor durante 1 segundo. (3) O indicador LED pisca rapidamente durante pouco tempo para confirmar a eliminação da memória.

**EL Πλήρης διαγραφή μνήμης**

(1) Πατήστε το πλήκτρο εκμάθησης του δέκτη και κρατήστε το πατημένο (για περίπου 7 δευτ.), έως ότου η ενδεικτική λυχνία LED αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα. Η λειτουργία διαγραφής θα είναι ενεργή για 15 δευτερόλεπτα. (2) Με ενεργή τη λειτουργία διαγραφής, πατήστε ξανά το πλήκτρο εκμάθησης του δέκτη για 1 δευτερόλεπτο. (3) Η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για λίγο ώστε να επιβεβαιωθεί η διαγραφή της μνήμης.

**RU Полное удаление памяти**

(1) Нажмите и удерживайте кнопку обучения на приемнике (примерно в течение 7 секунд), пока светодиодный индикатор не начнет быстро мигать. Режим удаления будет активен в течение 15 секунд. (2) Повторно нажмите и удерживайте кнопку обучения на приемнике в течение 1 секунды, когда режим удаления активен. (3) Светодиодный индикатор будет быстро мигать в течение непродолжительного времени для подтверждения удаления памяти.

**TR Tam bellek silme**

(1) Alıcının öğrenme düğmesini, LED göstergesi hızlı yanıp sönmeye başlayana kadar yaklaşık 7 saniye basılı tutun. Silme modu 15 saniye boyunca etkin olacaktır. (2) Silme modu etkin durumdayken, alıcı üzerindeki öğrenme düğmesine yeniden 1 saniye basın. (3) LED göstergesi, bellek silme işlemini onaylamak için hızlı yanıp sönecektir.

**FI Koko muistin poisto**

(1) Pidä painettuna vastaanottimen oppimispainiketta (noin. 7 sekuntia), kunnes LED-merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti. Poistotila on päällä 15 sekunnin ajan. (2) Paina vastaanottimen oppimispainiketta uudestaan yhden sekunnin ajan poistotilan ollessa päällä. (3) LED-merkkivalo vilkkuu hetken nopeasti varmistaen muistin poiston.

**HU Teljes memória törlése**

(1) Nyomja meg és (kb. 7 másodpercig) tartsa nyomva a vevőegység tárolás gombját, amíg a LED jelzőfény gyorsan villogni nem kezd. A törlési mód 15 másodpercig aktív lesz. (2) A törlési mód aktív állapotában ismét tartsa nyomva egy másodpercig a vevőegység tárolás gombját. (3) A memóriatörlést a LED jelzőfény rövid ideig tartó gyors villogása erősíti meg.

**AR**

حذف الذاكرة بالكامل  
(1) اضغط مع الاستمرار على زر التعرف بالمستقبل (لمدة 7 ثوانٍ تقريباً) حتى يبدأ مؤشر LED في الوميض بسرعة. فيصُبح وضع الحذف نشطاً لمدة 15 ثانية. (2) اضغط على زر التعرف بالمستقبل مرة أخرى لمدة ثانية واحدة بينما يكون وضع الحذف نشطاً. (3) يومض مؤشر LED بسرعة بعد فترة قصيرة لتأكيد حذف الذاكرة.